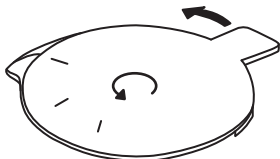
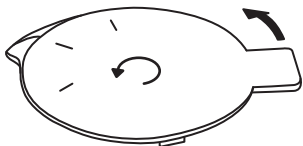


# UNDERLÄTTA

Design Mikael Axelsson



Design and Quality  
IKEA of Sweden



<b>English</b>	<b>4</b>
<b>Español</b>	<b>5</b>
<b>Portugues</b>	<b>6</b>
<b>中文</b>	<b>6</b>
<b>繁中</b>	<b>8</b>
<b>한국어</b>	<b>9</b>
<b>日本語</b>	<b>10</b>
<b>Bahasa Indonesia</b>	<b>11</b>
<b>Bahasa Malaysia</b>	<b>12</b>
<b>عربي</b>	<b>13</b>
<b>ไทย</b>	<b>14</b>
<b>Tiếng Việt</b>	<b>15</b>

# English

## **Take good care of your vacuum flask**

Wash, rinse and dry the vacuum flask before using it for the first time. Always empty the vacuum flask after use. Wash it by hand and add bicarbonate of soda or washing-up liquid to the water. Use a bottle brush to make sure it is thoroughly clean inside.

## **Good to know**

- Pre-heating the flask with hot water (or cooling it with cold water) makes sure the contents retain the desired temperature for longer. Never use a vacuum flask in a microwave oven, an oven or a freezer.
- Not to be used on a hob, a hotplate or any type of cooktop.
- Do not keep carbonated (fizzy) drinks in the flask. The build-up of pressure can make the cork explode with considerable force. The same thing may happen if sugary drinks in the flask are exposed to heat, since heat sets a fermentation process in motion.
- If possible, avoid using the vacuum flask for baby food and for drinks made with hot milk. Bacteria can develop rapidly in the heat and set a fermentation process in motion. If you do keep milk or baby food in the flask, make sure this is only for a short time and always clean the flask carefully afterwards.

# Español

## Cuida tu termo

Lava, enjuaga y seca el termo antes de usarlo por primera vez. Vacía el termo una vez usado y enjuágalo con una mezcla de agua y bicarbonato o jabón lavavajillas. Lávalo siempre a mano. Para asegurarte de que el interior queda perfectamente limpio, utiliza un cepillo de mango largo.

## Información importante

- Calentar el termo con agua caliente (o enfriarlo con agua fría) para que la bebida mantenga la temperatura más tiempo. Nunca utilizar el termo en el microondas, horno o congelador.
- No utilizar en una placa/cocina/horno o placas de calentamiento.
- No utilizar con bebidas gaseosas, pues pueden subir la presión y provocar que el corcho saliera despedido. Lo mismo puede suceder con bebidas azucaradas que hayan sido sometidas a calor, ya que se genera un proceso de fermentación.
- Si fuera posible, evitar llenar el termo de productos lácteos calientes o de potitos. Las bacterias se podrían reproducir rápidamente y fermentar. Si, a pesar de todo, se guardaran potitos o alimentos lácteos en el termo, solo será poco tiempo. Luego, limpiar el termo cuidadosamente.

# Portugues

## Cuide bem do seu termo

Lave, enxague e seque o termo antes de o utilizar pela primeira vez. Esvazie sempre o termo após o utilizar. Lave à mão e acrescente à água bicarbonato de sódio ou detergente para lavar a loiça. Use uma escova para garrafas para garantir que o interior fica bem lavado.

## Convém saber

- Ao preaquecer o termo com água quente (ou ao refrescá-lo com água fria) vai garantir que o conteúdo retém a temperatura desejada durante mais tempo. Nunca coloque um termo num forno micro-ondas, forno ou congelador.
- Não deve ser usado numa placa, chapa elétrica ou em nenhum tipo de placa de fogão.
- Não mantenha bebidas gaseificadas no termo. A pressão acumulada pode levar a que a tampa expluda com uma força considerável. O mesmo pode acontecer se expuser o termo com bebidas açucaradas ao calor, uma vez que o calor dá início a um processo de fermentação.
- Se possível, evite usar o termo para guardar comida para bebé e para bebidas feitas com leite quente. As bactérias podem desenvolver-se rapidamente no calor e dar início a um processo de fermentação. Se guardar leite ou comida para bebé no termo, certifique-se de que é apenas por um curto espaço de tempo e lave sempre o termo de seguida cuidadosamente.

# 中文

## 精心呵护你的保温瓶

首次使用前，需清洁并擦干。使用后一定要清空保温瓶。可在水中添加小苏打或清洁剂，然后用手清洗。使用瓶刷，确保彻底清洁内部。

## 注意事项

- 用热水预热保温瓶（或者用冷水冷却），这样可以使内装饮品更长久地维持在理想温度。切勿将保温瓶用于微波炉、烤箱或冰箱。
- 切勿将保温瓶用于炉灶、加热板或任何灶台。
- 这款保温瓶不得用于盛放碳酸（起泡）饮料。压力增加可能导致软木塞爆裂，释放较大能量。保温瓶中的含糖饮料遇热后开始发酵，也会出现同样的情况。
- 尽量避免使用保温瓶盛放婴儿食品和热牛奶饮料。细菌可以在高温下迅速生长并发酵。如果你不得不使用保温瓶盛放牛奶或婴儿食品，则时间切勿过长，而且用完后一定要仔细清洗。

# 繁中

## 保養說明

第一次使用前，先沖洗、擦乾保溫瓶。使用後務必清空保溫瓶。手洗時，在水中加入小蘇打或洗碗精。使用瓶刷，確保內側完全清潔乾淨。

## 使用須知

- 用熱水預熱保溫瓶(或用冷水降溫)，以確保可長時間維持所需溫度。保溫瓶不適用於微波爐、烤箱或冰箱。
- 請勿放在爐具、烤箱或各式爐面上加熱。
- 保溫瓶不可存放含有二氧化碳(氣泡)飲料，內部會形成強大的壓力，使瓶塞爆炸。含糖飲料暴露於高溫，產生發酵作用，也會造成爆炸。
- 避免用保溫瓶存放嬰兒食物及熱牛奶做的飲料，高溫會加速細菌的滋生，也會產生發酵作用。如果只是暫時將牛奶或嬰兒食物存放於保溫瓶，使用後一定要務必清洗保溫瓶。



# 한국어

## 진공 보온병 관리 방법

처음 사용하기 전에 진공 보온병을 세척하고  
헹군 뒤 말려주세요. 사용 후에는 항상 진공  
보온병을 비워주세요. 손으로 세척한 뒤 물에  
탄산수소나트륨(베이킹소다)이나 주방세제를  
넣습니다. 병 브러시를 사용하여 내부를  
깨끗하게 세척해 주세요.

## 알아두세요!

- 보온병에 뜨거운 물을 넣어 병을 미리  
데우거나 차가운 물을 넣어 차게 식혀 두면  
내용물의 온도가 원하는 온도로 더 오래  
유지됩니다. 진공 보온병을 전자레인지,  
오븐 또는 냉동고에 넣지 마세요.
- 화구, 열판 또는 모든 타입의 내장형  
레인지에서 사용하지 마세요.
- 보온병에 탄산음료를 보관하지 마세요. 내부  
압력이 높아져 엄청난 힘과 함께 마개가  
폭발할 수 있습니다. 마찬가지로 고당도  
음료가 들어있는 보온병이 열기에 노출되면  
열기로 인해 발효가 진행되어 폭발이 일어날  
수 있습니다.
- 가능하면 진공 보온병에 이유식이나 뜨거운  
우유로 만든 음료를 보관하지 마세요.  
열기로 인해 세균이 빠르게 증식하고 발효가  
진행될 수 있습니다. 보온병에 우유나  
이유식을 넣은 경우 반드시 짧은 시간  
동안만 보관하고 사용 후에는 항상 보온병을  
꼼꼼하게 세척해 주세요.

# 日本語

## 魔法瓶のお手入れ方法

初めてご使用になる前に、魔法瓶を洗ってすすいでから、よく乾かしてください。使用後は必ず中を空にしてください。水に重曹や食器用洗剤を加え、魔法瓶を手洗いしてください。ボトルブラシを使って内側の汚れをしっかりと落としてください。

## お役立ち情報

- あらかじめ魔法瓶を熱湯で温めておく（または冷水で冷やしておく）と、希望の温度をより長く保つことができます。電子レンジ、オーブン、冷凍庫内では、絶対に魔法瓶を使用しないでください。
- コンロやホットプレートの上、種類を問わずクックトップの上では使用しないでください。
- 炭酸飲料を魔法瓶に入れないでください。強い圧力がかかりふたが吹き飛び可能性があります。砂糖を含む飲料を入れた魔法瓶が熱にさらされた場合も、発酵が進んで同じことが起こる可能性があります。
- 魔法瓶にベビーフードや、ホットミルクを使用した飲み物を保存することは、なるべく避けてください。高温によりバクテリアの繁殖が進む可能性があります。牛乳やベビーフードを魔法瓶に保存する場合は短時間のみにし、使用後は必ず魔法瓶をよく洗浄してください。

# Bahasa Indonesia

## **Rawat dengan baik botol termos Anda**

Cuci, bilas, dan keringkan botol termos sebelum menggunakannya untuk pertama kali. Selalu kosongkan botol termos setelah digunakan. Cuci dengan tangan dan tambahkan soda bikarbonat atau cairan pembersih ke air. Gunakan sikat botol untuk memastikan bagian dalam botol benar-benar bersih.

## **Informasi tambahan**

- Panaskan botol termos dengan air panas (atau dinginkan dengan air dingin) memastikan isinya mempertahankan suhu yang diinginkan lebih lama. Jangan pernah memasukkan botol termos dalam oven microwave, oven, atau freezer. Freezer
- Tidak untuk digunakan pada kompor, kompor listrik, atau jenis kompor apa pun .
- Jangan menyimpan minuman bersoda (bersoda) di dalam botol termos. Penumpukan tekanan dapat membuat gabus meledak dengan kekuatan yang cukup besar. Hal yang sama dapat terjadi jika minuman bergula dalam botol termos terkena panas, karena panas membuat proses fermentasi bergerak.
- Jika memungkinkan, hindari menggunakan botol termos untuk makanan bayi dan minuman yang dibuat dengan susu panas. Bakteri dapat berkembang dengan cepat pada suhu panas dan memulai proses fermentasi. Jika Anda menyimpan susu atau makanan bayi di dalam botol termos, hindari dalam waktu lama dan selalu bersihkan botol termos sampai benar-benar bersih.

# Bahasa Malaysia

## **Jaga baik-baik kelalang vakum anda**

Basuh, bilas dan keringkan kelalang vakum sebelum menggunakannya untuk kali pertama. Sentiasa kosongkan kelalang vakum selepas digunakan. Basuh dengan tangan dan tambahkan soda bikarbonat atau cecair pencuci ke dalam air. Gunakan berus botol untuk memastikan bahagian dalamnya betul-betul bersih.

## **Baik untuk mengetahui**

- Panaskan dahulu kelalang dengan air panas (atau sejukkannya dengan air sejuk) memastikan yang suhu kandungannya yang diinginkan kekal lebih lama. Jangan sekali-kali menggunakan kelalang vakum di dalam ketuhar gelombang mikro, ketuhar atau penyejuk beku.
- Tidak boleh digunakan di atas hob, plat panas atau apa-apa jenis permukaan dapur masak.
- Jangan simpan minuman berkarbonat di dalam kelalang. Peningkatan tekanan boleh membuat gabus meletup dengan daya yang agak kuat. Perkara yang sama mungkin berlaku jika minuman bergula di dalam termos terdedah pada haba, kerana haba memulakan proses penapaian.
- Sekiranya boleh, elak daripada menggunakan kelalang vakum untuk makanan bayi dan minuman yang dibuat dengan susu panas. Bakteria membiak dengan cepat di dalam haba dan memulakan proses penapaian. Sekiranya anda menyimpan susu atau makanan bayi di dalam kelalang, pastikan ini hanya untuk waktu yang singkat dan sentiasa bersihkan kelalang dengan berhati-hati selepas itu.

## عربي

### اعتني بالثرموس

إغسلي، أشطفي وجففي الثرموس قبل استعماله للمرة الأولى. دائماً أفرغي الثرموس بعد الاستعمال. أغسلي المنتج يدوياً، مع إضافة بيكربونات الصودا أو سائل غسيل إلى الماء. إستخدمي فرشاة غسيل الزجاجات لتتأكدي من تنظيف الداخل جيداً.

### من المفيد معرفته

- التسخين المسبق للمنتج بالماء الحار (أو تبريده بالماء البارد) يضمن أن المحتويات تحافظ على درجة الحرارة المطلوبة لوقت أطول. لا تستخدمى الثرموس مطلقاً في فرن مايكروويف، فرن أو فريزر.
- ولا ينبغي استخدامه على المواعد بكافة أنواعها.
- لا تضعى مشروبات تحتوي على كربونات (فوارة) داخل الثرموس. الضغط المتراكم يمكن أن يجعل السدادة تنفجر بقوة كبيرة. و يمكن أن يحدث نفس الشيء إذا تعرضت المشروبات السكرية الموجودة في الثرموس إلى الحرارة، حيث تطلق الحرارة عملية التخمير عند الحركة.
- إذا أمكن، تجنّبي استخدام الثرموس لطعام و شراب الطفل المصنوع من الحليب الحار. يمكن أن تنشأ البكتيريا بسرعة في الحرارة و تحرك عملية التخمير. إذا كنت بالفعل تحفظين حليب أو طعام الطفل في الثرموس، تأكدي أن ذلك يتم لفترة قصيرة فقط، و نظّفي دائماً الثرموس بعد ذلك بعناية.

# ไทย

## การดูแลรักษาและทำความสะอาดกระทิก สุญญากาศ

ก่อนใช้ครั้งแรก ควรล้างกระทิกให้สะอาดและเช็ดให้แห้ง และหลังใช้ทุกครั้ง ควรเทน้ำหรือเครื่องต้มออกจากกระทิกให้หมด แล้วนำไปล้างด้วยมือ โดยใส่เบกกิ้งโซดาหรือน้ำยาล้างจานลงไป และใช้แปรงล้างขวดล้างให้สะอาด

### ข้อควรรู้

- ปรับอุณหภูมิของกระทิกก่อนด้วยการใส่น้ำร้อนหรือน้ำเย็นลงไป เพื่อช่วยให้กระทิกสามารถเก็บความร้อนหรือความเย็นได้นานยิ่งขึ้น ถ้าต้องการเก็บน้ำร้อน ให้เทน้ำร้อนลงอุ่นกระทิกก่อน ถ้าต้องการเก็บน้ำเย็น ให้เทน้ำเย็นลงไปเพื่อปรับอุณหภูมิให้เหมาะสมกับการเก็บ ห้ามนำกระทิกเข้าอบในเตาไมโครเวฟ เตาอบ และห้ามแช่ในช่องแข็ง
- ห้ามใช้กับเตา เพลกร้อน และเตาปรุงอาหารทุกชนิด
- อย่าใช้กระทิกใส่น้ำอัดลมหรือเครื่องดื่มที่มีฟองฟู เพราะแรงดันอาจทำให้ฝาระเบิดอย่างรุนแรงได้ เช่นเดียวกับเครื่องดื่มที่มีน้ำตาลที่อาจทำให้ฝาระเบิดได้หากได้รับความร้อน เพราะความร้อนจะเป็นตัวเร่งการหมักน้ำตาล ทำให้เกิดแรงดันขึ้นภายในกระทิก
- หลีกเลี่ยงการใช้กระทิกใส่อาหารการก หรือเครื่องดื่มที่มีนมร้อนเป็นส่วนผสม เพราะแบคทีเรียสามารถเจริญเติบโตได้อย่างรวดเร็วในสภาพอากาศที่ร้อน และทำให้เกิดกระบวนการหมัก ถ้าใช้กระทิกเก็บนมหรืออาหารการก ควรเก็บในเวลาสั้นๆ เท่านั้น และล้างทำความสะอาดทันทีหลังเทนมหรืออาหารออกแล้ว

# Tiếng Việt

## Chăm sóc bình giữ nhiệt

Rửa và lau khô bình giữ nhiệt trước khi sử dụng lần đầu. Có thể vệ sinh bình bằng máy rửa chén. Nếu bạn rửa bình bằng tay, hãy dùng bột baking soda hoặc nước rửa chén pha trong nước. Hãy dùng bàn chải rửa bình để đảm bảo bình sạch từ trong ra ngoài.

## Thông tin hữu ích

- Làm nóng bình trước với nước nóng (hoặc làm mát trước với nước lạnh), điều này giúp thức uống duy trì nhiệt độ mong muốn trong thời gian dài hơn. Tuyệt đối không đặt bình trong lò vi sóng, lò nướng hoặc tủ đông.
- Không sử dụng trên bếp nấu, đĩa nhiệt hoặc bất kì loại bếp nấu nào.
- Không cho nước có gas vào bình, vì chúng có thể tạo áp suất làm nổ nắp với lực rất lớn. Điều tương tự cũng có thể xảy ra với đồ uống có đường đã qua tiếp xúc với nhiệt, vì nhiệt làm kích thích quá trình lên men.
- Nếu có thể, tránh dùng bình để đựng thức ăn của trẻ sơ sinh hoặc thức uống có chứa sữa nóng. Vi khuẩn có thể sinh sôi nhanh chóng và kích thích quá trình lên men. Nếu bạn vẫn đựng sữa hoặc thức ăn của bé trong bình, chỉ để trong bình một thời gian rất ngắn, và luôn vệ sinh bình cẩn thận ngay sau đó.

